

REGLAMENTO

Festival Biarritz Amérique Latine

XXVII edición

24 al 30 de septiembre 2018

El objetivo del Festival es alentar el conocimiento del cine y de las culturas de América Latina. Para alcanzar esta meta, el Festival Biarritz Amérique Latine distingue y valoriza obras cinematográficas a través de una sección competitiva y otra no competitiva.

1. Programación

El programa del Festival Biarritz Amérique Latine, incluye las secciones siguientes:

Competencia

Competencia de largometrajes de ficción;
Competencia de cortometrajes de ficción;
Competencia de largometrajes documental.

Fuera de competencia

Focos;
Homenajes;
Avant-première o funciones especiales.

Las películas seleccionadas estarán programadas tres veces máximo durante el festival. La dirección del festival elige las fechas y los horarios de presentación. Estas informaciones se encontrarán en la página web del festival: www.festivaldebiarritz.com.

2. Condiciones de participación- Competencia de Largometrajes de ficción

Preselección

Sólo podrán participar a la preselección del festival, las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Estar dirigido por un director latinoamericano o que vive en América Latina ;
2. Haber sido producidas entre **septiembre de 2017 y agosto de 2018**;
3. No haber sido presentadas en ningún Festival en competencia en Francia (salvo presentación en el Festival de Cannes), ni tampoco haber sido estrenada comercialmente en Francia;
4. Haber sido inscritas en la web del festival **entre el 5 de marzo y el 2 de julio de 2018**.

Selección

El comité de selección, bajo la autoridad del Delegado General, elige e invita las películas seleccionadas. Salvo excepción, sólo podrán participar las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Haber completado, firmado y enviado por mail al Festival de Biarritz a más tardar el **30 de julio de 2018**, la ficha de inscripción dando fé de aceptación del reglamento.
2. Haber enviado un archivo Word de los subtítulos en francés por correo electrónico a más tardar el **13 de agosto 2018** para controlar la calidad de la traducción.
3. Haber entregado la copia de proyección de la película en versión original (versión en la cual la película es o será presentada en su país de origen) con subtítulos en francés (los gastos de traducción y de subtítulo serán asumidos por los productores, directores o instituto de cine) a más tardar el 31 de agosto 2018;
4. La copie tiene que ser enviada en formato DCP VOSTF (Digital Cinema Package fichier JPEG 2000 norme DCI).

El festival no acepta copias desmaterializadas ni subtítulos virtuales.

El Festival no paga derechos de difusión para presentar las películas en competencia.

3. Condiciones de participación- Competencia de Cortometrajes de ficción

Preselección

Sólo podrán participar a la preselección del festival, las películas que reúnan las siguientes

REGLAMENTO
Festival Biarritz Amérique Latine
XXVII edición
24 al 30 de septiembre 2018

condiciones:

1. Estar dirigido por un director latinoamericano o que vive en América Latina;
2. Haber sido producidas entre septiembre de 2017 y agosto de 2018;
3. La duración de la película (incluyendo títulos de crédito), no debe sobrepasar los 30 minutos;
4. Haber sido inscritas en la web del festival **entre el 5 de marzo y el 25 de mayo 2018**.

Selección

El comité de selección, bajo la autoridad del Delegado General, elige e invita las películas seleccionadas. Salvo excepción, sólo podrán participar las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Haber completado, firmado y enviado por mail al Festival de Biarritz a más tardar el 29 de junio 2018, la ficha de inscripción dando fé de aceptación del reglamento;
2. Haber enviado un archivo Word de los subtítulos en francés por correo electrónico a más tardar el 16 de julio 2018 para controlar la calidad de la traducción.
3. Haber entregado la copia de proyección de la película en versión original (versión en la cual la película es o será presentada en su país de origen) con subtítulos en francés (los gastos de traducción y de subtítulaje serán asumidos por los productores, directores o instituto de cine) a más tardar el 31 de agosto 2018;
4. La copia tiene que ser enviada en formato DCP VOSTF (Digital Cinema Package fichier JPEG 2000 norme DCI), o en BLURAY video (MPEG-4) norma europea PAL (zone B o free zone, 1080p). El festival no acepta copias desmaterializadas ni subtítulos virtuales.

4. Condiciones de participación- Competencia de largometrajes documental

Preselección

Sólo podrán participar a la preselección del festival, las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Estar dirigido por un director latinoamericano o que vive en América Latina ;
2. Haber sido producidas entre septiembre de 2017 y agosto de 2018;
3. La duración mínima de la película debe ser de 50 minutos;
4. Haber sido inscritas en la web del festival **entre el 5 de marzo y el 25 de mayo 2018**.

Selección

El comité de selección, bajo la autoridad del Delegado General, elige e invita las películas seleccionadas. Salvo excepción, sólo podrán participar las películas que reúnan las siguientes condiciones:

1. Haber completado, firmado y enviado por mail al Festival de Biarritz a más tardar el 29 de junio 2018, la ficha de inscripción dando fé de aceptación del reglamento;
2. Haber enviado un archivo Word de los subtítulos en francés por correo electrónico a más tardar el 16 de julio 2018 para controlar la calidad de la traducción.
3. Haber entregado la copia de proyección de la película en versión original (versión en la cual la película es o será presentada en su país de origen) con subtítulos en francés (los gastos de traducción y de subtítulaje serán asumidos por los productores, directores o instituto de cine) a más tardar el 31 de agosto 2018;
4. La copia tiene que ser enviada en formato DCP VOSTF (Digital Cinema Package fichier JPEG 2000 norme DCI), o BLURAY video VOSTF (MPEG-4) norma europea PAL (Zone B o free Zone, 1080p), o en un archivo video.mov "multiplexé" inferior a 4Go, codec H-264 de máximo 6000 a 8000 Kbps, en memoria USB. El festival no acepta copias desmaterializadas ni subtítulos virtuales.

5. Transporte y seguro de las copias

Las copias de proyección de las películas en versión original con subtítulos en francés selec-

REGLAMENTO
Festival Biarritz Amérique Latine
XXVII edición
24 al 30 de septiembre 2018

cionadas para la competencia junto con la copia de seguridad (en formato BLURAY o DVD) deberán enviarse antes del 31 de agosto de 2018 con la mención «Festival de Biarritz» a la dirección siguiente:

Festival Biarritz Amérique Latine – Stéphanie Loustau

Villa Natacha, 110 rue d'Espagne
64200 Biarritz- France

Esta fecha es obligatoria y es la responsabilidad de la persona que inscribe su película de respetarla. Una fecha de prueba será prevista antes del comienzo del Festival. Solo las películas en estado perfecto de proyección serán aceptadas.

Los gastos de transporte de las copias y todos los costos correspondientes, incluyendo las tasas de importación y exportación, serán integralmente asumidos por los productores, directores o institutos de cine que envían la película, tanto a la ida como a la vuelta.

Para evitar retrasos y gastos de aduana, la mención «pour usage culturel uniquement-pas de valeur commerciale» debe aparecer en los paquetes enviados desde el extranjero. Si se envía por transporte internacional tipo courier, gastos de aduana y otros impuestos siempre deben ser pagados por el remitente (que debe indicarse en la etiqueta del paquete).

El festival se hace cargo de los gastos de almacenamiento y de seguro de las películas seleccionadas en las infraestructuras oficiales del festival. En caso de pérdida o daño de una copia, el Festival se hará cargo de los gastos de una nueva copia según las tarifas aplicables en este momento.

6. Obligaciones

Después de firmar el formulario oficial de inscripción, ninguna película puede retirarse de la selección.

El director, el productor y el distribuidor de las películas seleccionadas se comprometen en poner a disposición del festival las copias (en el formato indicado en la ficha de inscripción) de las películas durante todo el festival, **del lunes 24 al domingo 30 de septiembre de 2018**.

El director, el productor y el distribuidor de las películas seleccionadas se comprometen en poner a disposición del festival una copia de seguridad subtitulada en francés en BLURAY vídeo 1080p (MPEG-4) norma europea PAL, o en DVD vídeo (MPEG-2) norma europea PAL durante todo el festival, del lunes 24 al domingo 30 de septiembre de 2018 incluido. Las películas mandadas desde el extranjero en formato DCP, no pueden estar encriptadas (sin KDM).

El director, el productor y el distribuidor de las películas premiadas se comprometen en hacer figurar en el genérico y en todo el material publicitario y promocional, la redacción completa del premio y la mención “Biarritz 2018- Festival du cinéma latino-américain”. El festival se encargará de mandarles estos elementos de comunicación.

El Festival pide a los productores de las películas en competencia de informarle al Festival de Biarritz de una posible distribución en Francia.

7. Palmarès

Competencia de largometrajes de ficción

- Abrazo del Mejor largometraje;

REGLAMENTO
Festival Biarritz Amérique Latine
XXVII edición
24 al 30 de septiembre 2018

- Premio Especial del Jurado ;
 - Premio de la crítica (Syndicat Français de la critique de cinéma).
- Por otra parte, el público vota para:
- El Premio del Público.

Competencia de cortometrajes de ficción

- Abrazo del Mejor cortometraje (Premio France Télévisions);
- Premio Especial del Jurado (Premio TV5 Monde).

Competencia de largometrajes documental

- Abrazo del Mejor Documental ;
- Por otra parte, el público vota para:
- El Premio del Público.

8. Derechos de autor

É Las películas seleccionadas quedan en la propiedad intelectual de los dueños de los derechos de autor. Los dueños de los derechos de cada película entregan al Festival un derecho de citación y un derecho de utilización de imágenes y extractos (menos de 3 segundos) de cada filme, para ser utilizados en la difusión del festival y su promoción en diversas plataformas y medios (Prensa escrita, TV, Internet y Radio).

El responsable de cada filme certifica, al momento de inscribirse, haber adquirido y tener todos los derechos de autor de las obras incluido los derechos musicales y de estar en regla.

9. El Delegado General del Festival de Biarritz tiene el poder de regular todos los casos no previstos en el presente Reglamento. Él solo está habilitado para autorizar toda decisión que no correspondería al conjunto del Reglamento.

10. La inscripción al festival es gratuita. La participación en el Festival implica la aceptación total del presente Reglamento por el productor, realizador distribuidor o su representante.

11. En caso de litigio, los tribunales franceses designados tendrán competencia en la materia y sólo se utilizará la versión francesa del reglamento.